



Heidi Ektvedt
514 457-6291
hektvedt@baie-durfe.qc.ca

**VOTRE CONSEIL MUNICIPAL
YOUR MUNICIPAL COUNCIL**



Tony Brown
514 457-1592
tbrown@
baie-durfe.qc.ca



Wanda Lowensteyn
514 476-5722
wlowensteyn@
baie-durfe.qc.ca



Tom Thompson
514 457-9084
tthompson@
baie-durfe.qc.ca



Nadia Bissada
514 457-5324
nbissada@
baie-durfe.qc.ca



Brigitte Chartrand
514 457-5324
bchartrand@
baie-durfe.qc.ca



Stephen Gruber
514 457-5324
sgruber@
baie-durfe.qc.ca

MOT DE LA MAIRESSE

L'eau fait partie intégrante de la vie quotidienne et constitue une ressource collective précieuse. À part regarder nos compteurs d'eau une fois par an, combien d'entre nous réfléchissent vraiment au processus d'accès à l'eau potable, à la gestion des eaux pluviales ou au traitement de nos eaux usées? Si l'on ajoute le changement climatique à l'équation, avec des pluies plus fréquentes, plus rapides et plus fortes tombant sur des surfaces moins perméables, il n'est pas nécessaire de s'éloigner de Baie-D'Urfé pour constater les dégâts récurrents causés cet été à Montréal et à Ottawa. La *Commission sur l'eau, l'environnement, le développement durable et les grands parcs* de Montréal mène actuellement une consultation publique sur « L'avenir de l'eau de Montréal ». La première présentation publique a eu lieu le 24 août et peut être visionnée sur *YouTube*. Des informations et de la documentation sur le processus en cours sont disponibles en ligne sur le site realisonsmtl.ca/avenirmtleau.

Que vous participiez activement ou non, profitez de l'occasion pour lire le document afin de vous faire une idée des défis à venir.

Encore une fois, j'ai envie d'écrire beaucoup plus, mais j'espère vous avoir incité à vous intéresser à ce sujet toujours important. Grâce à la connaissance et à la compréhension, les mentalités évoluent, les actions se mettent en place et créent un avenir plus radieux pour les générations à venir.

MAYOR'S MESSAGE

Water is an integral part of daily life and a precious collective resource. Aside from looking at our water meters once a year how many of us really give any thought to the process involved in accessing clean water, the management of storm water or the treatment of our waste water? Add climate change into the equation with more frequent, faster and heavier rainfalls falling on less permeable surfaces and we don't have to wander too far from Baie-D'Urfé to see the reoccurring damage caused this summer in Montréal & Ottawa. The Montréal agglomeration *Commission sur l'eau, l'environnement, le développement durable et les grands parcs* is in the process of a public consultation on "The Future of Water in Montréal". The first public presentation was held on August 24th and can be viewed on *YouTube*. Information & documentation about the ongoing process can be found online at makingmtl.ca/futuremtlwater.

Whether you actively participate or not please do take the opportunity to read the document to gain some insight into the challenges ahead.

Again, I find myself wanting to write so much more but my hope is that I've inspired you to take some interest on this ever important topic. With knowledge and understanding mindsets shift, actions happen, creating a brighter future for the generations that follow.

Heidi Ektvedt
Mairesse | Mayor



COMMUNIQUÉ DU CONSEIL

L'été tire peut-être à sa fin, mais septembre offre encore beaucoup de beauté naturelle et d'abondance.

Baie-D'Urfé a la chance d'avoir de grands terrains qui nous permettent d'entretenir et d'apprécier de beaux jardins. Au cours des dernières années, de nombreux résidents de notre ville se sont tournés vers la naturalisation de leurs jardins, permettant aux plantes indigènes de se propager, plutôt que d'entretenir leurs pelouses.

Un « jardin sauvage », c'est bien plus que de ne plus tondre la pelouse, et plusieurs citoyens ont demandé ce qui se passait avec les parcelles originales « sans tonte » dans la servitude d'Hydro-Québec entre Westchester et Cornwall. Ce projet expérimental a débuté il y a deux ans avec deux parcelles. Une parcelle a été doucement encouragée par la plantation d'espèces indigènes, tandis que l'autre a été laissée intacte. La nature a suivi son cours et la parcelle non touchée a été envahie par le Sumac. L'autre parcelle a magnifiquement fleuri et attiré les abeilles et les papillons. Bien que la parcelle Sumac ait été enlevée l'été dernier, la parcelle fleurie a été agrandie. Une autre nouvelle parcelle (en face de celle d'origine) a été labourée et semencée l'automne dernier. Le sol pauvre, cependant, n'a pas donné beaucoup, mais avec un peu d'aide, il fleurit maintenant à merveille. Ces parcelles continuent d'être surveillées afin de découvrir ce qui pousse le mieux naturellement, quelles espèces envahissantes sont présentes, la qualité/l'enrichissement du sol et les besoins d'entretien. Il s'agit d'un travail en cours qui permettra de bien comprendre quels sont les plans futurs à mettre en œuvre pour promouvoir la biodiversité dans cet espace vert.

Wanda Lowensteyn
Conseillère | Councillor

COUNCIL COMMUNIQUÉ

Summer may be winding down, but September still offers plenty of natural beauty and bounty.

Baie-D'Urfé is fortunate with its large lots that allow us to nurture and enjoy lovely gardens. Over the last few years, many of our town's residents have been turning towards naturalizing their gardens - allowing native plants to propagate, rather than manicuring their lawns.

A "wild garden" is much more than no longer mowing the grass, and several citizens have asked what is happening with the original "no mow" plots in the Hydro-Québec servitude between Westchester and Cornwall. This experimental project started two years ago with two plots. One plot was gently encouraged with some planting of native species, while the other was left untouched. Nature took its course, and the untouched plot became overrun with Sumac. The other plot flowered beautifully and attracted bees and butterflies. Although the Sumac plot was removed last summer, the flowering plot was extended. Another new plot (across from the original one) was tilled and seeded last fall. The poor soil, however, did not yield much, but with a little help is now flowering nicely. These plots continue to be monitored in order to discover what grows best naturally, which invasive species occur, soil quality/enrichment, and maintenance requirements. It is a work in progress that will provide a good understanding of what future plans can be pursued for promoting biodiversity in this green space.



CHRONIQUE ENVIRONNEMENTALE



Voulez-vous avoir un gazon plus vert, sans effort? Essayez le *feuillicyclage* cet automne!

Le *feuillicyclage* consiste à laisser les feuilles mortes sur votre terrain et à simplement passer la tondeuse dessus. Plutôt que de les enlever, vous les valorisez pour en faire un engrais naturel. Les feuilles mortes sont une véritable richesse pour le sol lorsqu'elles se décomposent naturellement! Les feuilles enrichissent la couche de matières organiques qui protège les racines et retient l'eau, réduisant ainsi la sensibilité de la pelouse à la sécheresse et le besoin d'arrosage. Lors de leur décomposition, elles fournissent les minéraux nécessaires aux végétaux pour passer l'hiver et leur permettre de pousser avec vigueur au printemps.

Quels sont les avantages ?

- ▶ Économie de temps - Plus besoin de racler les feuilles et de les mettre en sac ;
- ▶ Économie d'argent - Moins de sacs et d'engrais chimique à acheter ;
- ▶ Économie d'eau - Préservation de l'humidité du sol, réduisant ainsi la fréquence ou même le besoin d'arrosage ;
- ▶ Protection de l'environnement et réduction des GES.

Comment ça fonctionne ?

- ▶ Répartissez les feuilles en une couche mince et uniforme, si nécessaire, avant de les déchiqueter ;
- ▶ Passez la tondeuse (idéalement avec une lame déchiqueteuse) sur les feuilles sèches, dès qu'elles commencent à tomber. Les brins d'herbe doivent demeurer visibles à travers les morceaux de feuilles.

À noter : Les feuilles non broyées peuvent étouffer votre pelouse et contribuer au développement de maladies, alors qu'avec le *feuillicyclage*, elles donneront de la vigueur à votre gazon !

Pourquoi gaspiller cette richesse naturelle ? Ensemble, *feuillicyclons* !

ENVIRONMENTAL REVIEW



Want an effortlessly greener lawn? Try *leafcycling* this fall!

Leafcycling means leaving dead leaves on your lawn and simply mowing over them. Rather than removing them, you can use them as a natural fertilizer. When they decompose naturally, dead leaves are a valuable asset for the soil! Leaves enrich the layer of organic matter that protects roots and retains water, reducing the lawn's susceptibility to drought and the need for watering. As they decompose, they provide the minerals plants need to get through the winter and grow vigorously in the spring.



What are the benefits?

- ▶ Saves time - No more raking and bagging leaves
- ▶ Saves money - Fewer bags and less chemical fertilizer to buy
- ▶ Saves water - Preserves soil moisture, reducing the frequency or even the need for watering
- ▶ Protecting the environment and reducing greenhouse gases

How does it work?

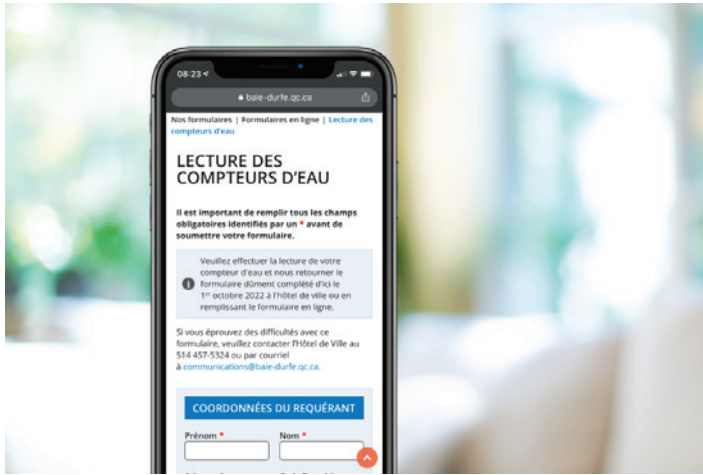
- ▶ Spread the leaves in a thin, even layer, if necessary, before shredding them
- ▶ Run the mower (ideally with a shredding blade) over the dry leaves as soon as they start to fall. Grass blades should remain visible through the leaf pieces.

Please note: Unshredded leaves can smother your lawn and lead to disease, whereas *leafcycling* will give your lawn vigour!

Why waste this natural resource? Together, let's *leafcycle*!



QUOI DE NEUF



Cueillette de branches – automne 2023

Le service de cueillette de branches a repris du service depuis le 14 août pour la période d'automne et ce, jusqu'au **6 novembre** prochain. Veuillez déposer vos branches en bordure de rue la veille au soir ou avant 7 h le matin de la collecte. Elles seront ramassées au courant de la semaine.

Conseil jeunesse

RÉUNION MENSUELLE

Mardi 26 septembre 2023 | 19 h à 20 h 30

Au Centre communautaire Fritz

SOIRÉE DES JEUX

Vendredi 29 septembre 2023 | 19 h

À la Grange rouge

Pour les 10 à 17 ans

WHAT'S NEW



Branch Pick-up – Fall 2023

The spring branch pick-up has resumed service since August 14 for the fall period until **November 6**. Branches should be placed by the roadside the night before pick-up day or the day of the collection before 7 a.m. They will be picked-up during the week.

Junior Council

MONTHLY MEETING

Tuesday, September 26, 2023 | 7 to 8:30 p.m.

At Fritz Community Centre

GAMES NIGHT

Friday, September 29, 2023 | 7 p.m.

At the Red Barn

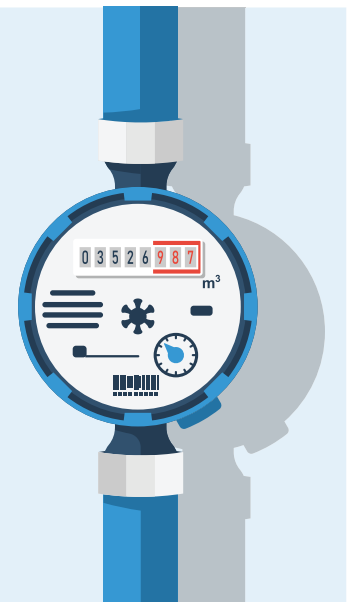
For ages 10 to 17

Lecture des compteurs d'eau

Veillez noter que la date limite pour compléter et retourner les cartes de lecture des compteurs d'eau est le **3 octobre 2023**. Vous pouvez remplir votre carte reçue par la poste ou en ligne sur notre site Web dans la section *Service aux citoyens > Lecture des compteurs d'eau*. Pour toute question, veuillez communiquer avec nous par courriel au info@baie-durfe.qc.ca ou par téléphone au **514 457-5324**.

Water Meter Reading

Please note that the deadline for completing and returning your water meter card is **October 3, 2023**. You can fill out your meter card received by mail or fill out the online form available on our Website in *Citizen Services > Water Meter Reading*. If you have any questions, please contact us via email at info@baie-durfe.qc.ca or by phone at **514 457-5324**.





QUOI DE NEUF



Taxi collectif de Baie-D'Urfé

Le taxi collectif de Baie-D'Urfé est en service du lundi au vendredi, sauf les jours fériés. Vous n'avez qu'à présenter votre carte OPUS ou une carte magnétique chargée d'un titre de transport valide de la STM.

Sachez que vous devez réserver votre place au moins 30 minutes à l'avance en appelant au **514 636-6666**.

Consultez notre site Web à la section *Transport* de l'onglet *Services aux citoyens* pour plus d'information.

Photos citoyennes : Appel aux photographes amateurs

Vous aimez prendre des clichés de couchers de soleil sur le lac, capter des images de la faune ou encore saisir des instants inoubliables à Baie-D'Urfé ?

Nous sommes à la recherche de photos haute résolution, peu importe la saison, pour nos différents canaux de communication. Si vous êtes intéressés à ce qu'elles figurent dans nos prochaines communications, faites-nous les parvenir à **communications@baie-durfe.qc.ca**.

WHAT'S NEW



Photo par/by Deborah Foley

Baie-D'Urfé Shared Taxibus Service

The shared taxibus service in Baie-D'Urfé is available Monday to Friday, except on statutory holidays. When boarding your taxi, you only need to show the driver your OPUS card or a valid STM magnetic strip fare card.

Make sure you reserve your seat 30 minutes in advance by calling **514 636-6666**.

For further information, consult our Town Website under the *Transportation* section of the *Citizen Services* tab.

Citizens' photos: Call for amateur photographers

Do you enjoy taking snapshots of sunsets on the lake, capturing amazing pictures of our wildlife or unforgettable moments in Baie-D'Urfé?

We are looking for high-resolution photos from all seasons, for our various communication channels. If you are interested in submitting your favourite pictures so they can appear in our next communications, send them to **communications@baie-durfe.qc.ca**.

Résidus domestiques dangereux

Vous pourrez déposer vos résidus domestiques dangereux (RDD) le **16 septembre entre 9 h et 17 h** au stationnement du bâtiment des Travaux publics.

Household Hazardous Waste

You can drop off your household hazardous waste (HHW) on **September 16 between 9 a.m. and 5 p.m.** at the Public Works Building parking lot.





Nouvelle plateforme de gestion animalière en ligne

Maintenant disponible via notre site Web au **baie-durfe.qc.ca**.

Tout propriétaire de chien doit inscrire celui-ci sur cette plateforme afin d'être inscrit au registre de la Ville. Inscrivez-vous avant le **31 décembre 2023** et évitez les frais de 30 \$, et vous courez la chance de gagner un panier-cadeau pour votre chien gracieuseté de la Ville de Baie-D'Urfé et l'industrie locale *Rolf C. Hagen Inc.*!

Les propriétaires de chien qui n'ont pas d'ordinateur peuvent communiquer avec l'Hôtel de Ville pendant les heures régulières de bureau au **514 457-5324**.

Découvrez nos majestueuses salles communautaires en location

La Ville de Baie-D'Urfé vous offre la possibilité d'organiser vos événements culturels, sportifs et personnels dans ses salles communautaires.

CENTRE COMMUNAUTAIRE FRITZ - Capacité : 75 personnes
En plus d'être un lieu historique et emblématique de la ville, le Centre communautaire Fritz, de par son emplacement, offre une vue imprenable sur le parc commémoratif Fritz ainsi que le lac Saint-Louis.

GRANGE ROUGE - Capacité : 115 personnes
La Grange rouge, située à proximité des courts de tennis, de la piscine extérieure et du Club de curling de la ville, est un lieu de rassemblement et un centre de loisirs pour les citoyens de tous âges.

Afin de faciliter l'accès aux disponibilités, aux tarifs et aux équipements offerts, une plateforme de réservation des salles communautaires est disponible sur notre site Web.

Faites votre demande de réservation dès maintenant à baie-durfe.qc.ca !



New online animal management platform

Now available on our Website at **baie-durfe.qc.ca**.

All dog owners must register their dog on the new platform to be entered into the Town's register. Register before **December 31, 2023** and avoid the \$30 fee, and you will also have chance to win a gift basket for your puppy, courtesy of Town of Baie-D'Urfé and local industry *Rolf C. Hagen Inc.*!

Dog owners who do not have a computer may contact Town Hall during regular office hours at **514 457-5324**.

Discover our majestic community halls to rent

The Town of Baie-D'Urfé offers you the possibility of organizing your cultural, sports and personal events in its community halls.

FRITZ COMMUNITY CENTRE - Capacity: 75 people
Not only is the Fritz Community Centre an iconic and historic landmark in the Town, but its location also provides a breathtaking view of Fritz Memorial Park and Lake St. Louis.

RED BARN - Capacity: 115 people
The Red Barn, located near the tennis courts, outdoor pool and the Town's Curling Club, is a gathering place and recreational facility for residents of all age.

To facilitate access to availability, rates and available equipment, a community hall reservation platform is available on our Website.

Make your reservation request now at baie-durfe.qc.ca!

